

Max Reger

Drei Gesänge

für vierstimmigen Frauenchor a cappella

Opus 111 B

1. Im Himmelreich ein Haus steht  
(In Heaven Doth A House Rise)

2. Abendgang im Lenz  
(Evening Walk In Spring)

3. Er ist's  
( 'tis Spring)

Singpartitur

(Score for 4 part female choir)

deutsch und englisch

BOTE & BOCK · BERLIN · WIESBADEN

## Drei Gesänge für vierstimmigen Frauenchor a cappella

English Translation by  
Mrs. Bertram Shapleigh

82943919

## 1. Im Himmelreich ein Haus steht

(In Heaven Doth A House Rise)

Spervogel, neudeutsch von Will Vesper

Max Reger, op. 111 B

Moderato (♩=60)

1. SOPRAN  
1. SOPRANO

2. SOPRAN  
2. SOPRANO

1. ALT  
1. ALTO

2. ALT  
2. ALTO

Im Him-melreich ein Haus steht, da - hin ein gol-de-ner  
In hea-ven doth a house rise, To which a glit-ter-ing

Im Him-melreich ein Haus steht, da - hin ein gol-de-ner  
In hea-ven doth a house rise, To which a glit-ter-ing

Im Him-melreich ein Haus steht, da - hin ein gol-de-ner  
In hea-ven doth a house rise, To which a glit-ter-ing

Im Him-melreich ein Haus steht, da - hin ein gol-de-ner  
In hea-ven doth a house rise, To which a glit-ter-ing

Weg geht. Die Säulen die sind Mar-mor-stein, da leg-te un-ser  
way lies. The columns are of mar-ble fair, A-dorned with je-wels

Weg geht. Die Säulen die sind Mar-mor-stein, da leg-te un-ser  
way lies. The columns are of mar-ble fair, A-dorned with je-wels

Weg geht. Die Säulen die sind Mar-mor-stein, da leg-te un-ser  
way lies. The columns are of mar-ble fair, A-dorned with je-wels

Weg geht. Die Säulen die sind Mar-mor-stein, da leg-te un-ser  
way lies. The columns are of mar-ble fair, A-dorned with je-wels

Herr hin-ein die e - del - sten Ge - stei - ne. In die - ses Haus geht  
*won-drous rare That by Our Lord were gi - ven. To en - ter here doth*

Herr hin-ein die e - del - sten Ge - stei - ne. In die - ses Haus geht  
*won-drous rare That by Our Lord were gi - ven. To en - ter here doth*

Herr hin-ein die e - del - sten Ge - stei - ne. In die - ses Haus geht  
*won-drous rare That by Our Lord were gi - ven. To en - ter here doth*

Herr hin-ein die e - del - sten Ge - stei - ne. In die - ses Haus geht  
*won-drous rare That by Our Lord were gi - ven. To en - ter here doth*

niemand ein, der nicht von al - len Sün - den rei - -  
*no one dare, Save those whose sins are all for - gi - -*

niemand ein, der nicht von al - len Sün - den rei - -  
*no one dare, Save those whose sins are all for - gi - -*

niemand ein, der nicht von al - len Sün - den rei - -  
*no one dare, Save those whose sins are all for - gi - -*

niemand ein, der nicht von al - len Sün - den rei - -  
*no one dare, Save those whose sins are all for - gi - -*

*Più lento.*

ne, von al - len Sün - den rei - - ne.  
*ven, whose sins are all for - gi - - ven.*

ne, von al - len Sün - den rei - - ne.  
*ven, whose sins are all for - gi - - ven.*

ne, von al - len Sün - den rei - - ne.  
*ven, whose sins are all for - gi - - ven.*

ne, von al - len Sün - den rei - - ne.  
*ven, whose sins are all for - gi - - ven.*

## 2. Abendgang im Lenz

(Evening Walk In Spring)

L. Rafael

Andante. (♩ = 76)

1. SOPRAN  
1. SOPRANO

2. SOPRAN  
2. SOPRANO

1. ALT  
1. ALTO

2. ALT  
2. ALTO

Se-lig, se-lig durch die Flu-ren gehn,  
Si-lent, si-lent through the fields we go,

Se-lig, se-lig durch die Flu-ren gehn,  
Si-lent, si-lent through the fields we go,

Se-lig, se-lig durch die Flu-ren gehn, wenn der  
Si-lent, si-lent through the fields we go, At the

Se-lig, se-lig durch die Flu-ren gehn, wenn der Tag  
Si-lent, si-lent through the fields we go, At the twi-

wenn der Tag ver-glüht, leuch-tend in-des A-bends Schein,  
At the twi-light hour, White with-in-the ev-'ning glow

wenn der Tag ver-glüht, leuch-tend in-des A-bends Schein,  
At the twi-light hour, White with-in-the ev-'ning glow

Tag ver-glüht, leuch-tend in-des A-bends Schein,  
twi-light hour, White with-in-the ev-'ning glow

ver-glüht, leuch-tend in-des A-bends Schein,  
light hour, White with-in-the ev-'ning glow

*meno f* weiß der Birn-baum blüht, se-lig durch die Flu-ren gehn!  
*Shines the pear-tree's flow'r, Si-lent through the fields we go.*

*meno f* weiß der Birn-baum blüht, se-lig durch die Flu-ren gehn!  
*Shines the pear-tree's flow'r, Si-lent through the fields we go.*

*meno f* weiß der Birn-baum blüht, se-lig durch die Flu-ren gehn!  
*Shines the pear-tree's flow'r, Si-lent through the fields we go.*

*meno f* weiß der Birn-baum blüht, se-lig durch die Flu-ren gehn!  
*Shines the pear-tree's flow'r, Si-lent through the fields we go.*

*pp* *poco rit.* - *a tempo* *pp*

Hoch in Wip-feln, fei - er - lich, süß, süß die Dros-sel singt;  
 From the bran-ches o - ver - head, Sweet, sweet the thru-shes' song;

*pp* *poco rit.* - *a tempo* *pp*

Hoch in Wip-feln, fei - er - lich, süß, süß die Dros-sel singt;  
 From the bran-ches o - ver - head, Sweet, sweet the thru-shes' song;

*pp* *poco rit.* - *a tempo* *pp*

Hoch in Wip-feln, fei - er - lich, süß, süß die Dros-sel singt;  
 From the bran-ches o - ver - head, Sweet, sweet the thru-shes' song;

*pp* *poco rit.* - *a tempo* *pp*

Hoch in Wip-feln, fei - er - lich, süß, süß die Dros-sel singt;  
 From the bran-ches o - ver - head, Sweet, sweet the thru-shes' song;

*mf* *f* *p* *mf* *pp*

wie der gan-ze Früh - lings - traum, ach, im Lie-de klingt! Se-  
 How the charm of spring is heard All its notes a - mong! Si-

*mf* *f* *p* *mf* *pp*

wie der gan-ze Früh - lings - traum, ach, im Lie-de klingt!  
 How the charm of spring is heard All its notes a - mong!

*mf* *f* *p* *mf* *pp*

wie der gan-ze Früh - lings - traum, ach, im Lie-de klingt!  
 How the charm of spring is heard All its notes a - mong!

*mf* *f* *p* *mf* *pp*

wie der gan-ze Früh - lings - traum, ach, im Lie-de klingt!  
 How the charm of spring is heard All its notes a - mong!

*pp* *sempre rit.* - *pp*

- lig, se - lig, se - lig, se - lig, se - lig durch die Flu - ren gehn!  
 - lent, si - lent, si - lent, si - lent, si - lent through the fields we go.

*pp* *sempre rit.* - *pp*

Se - lig, se - lig, se - lig, se - lig, se - lig durch die Flu - ren gehn!  
 Si - lent, si - lent, si - lent, si - lent, si - lent through the fields we go.

*pp* *sempre rit.* - *pp*

Se - lig, se - lig, se - lig, se - lig, se - lig durch die Flu - ren gehn!  
 Si - lent, si - lent, si - lent, si - lent, si - lent through the fields we go.

*pp* *sempre rit.* - *pp*

Se - lig, se - lig, se - lig, se - lig, se - lig durch die Flu - ren gehn!  
 Si - lent, si - lent, si - lent, si - lent, si - lent through the fields we go.

### 3. Er ist's

('tis Spring)  
Eduard Mörike

Ziemlich bewegt (♩. = 104.)  
*Poco animato*

1. SOPRAN  
1. SOPRANO

Früh-ling läßt sein blau-es Band wie-der flat-tern,  
*Springtime lets its a-zure band Gai-ly flut-ter,*

2. SOPRAN  
2. SOPRANO

Früh-ling läßt sein blau-es Band wie-der flat-tern,  
*Springtime lets its a-zure band Gai-ly flut-ter,*

1. ALT  
1. ALTO

Früh-ling läßt sein blau-es Band wie-der flat-tern,  
*Springtime lets its a-zure band Gai-ly flut-ter,*

2. ALT  
2. ALTO

Früh-ling läßt sein blau-es Band wie-der flat-tern,  
*Springtime lets its a-zure band Gai-ly flut-ter,*

wie-der flat-tern, Früh-ling läßt sein blau-es Band wie-der, wie-der  
*gai-ly flut-ter, Springtime lets its a-zure band Gai-ly, gai-ly*

wie-der flat-tern, Früh-ling läßt sein blau-es Band wie-der, wie-der  
*gai-ly flut-ter, Springtime lets its a-zure band Gai-ly, gai-ly*

wie-der flat-tern, Früh-ling läßt sein blau-es Band wie-der, wie-der  
*gai-ly flut-ter, Springtime lets its a-zure band Gai-ly, gai-ly*

wie-der flat-tern, Früh-ling läßt sein blau-es Band wie-der, wie-der  
*gai-ly flut-ter, Springtime lets its a-zure band Gai-ly, gai-ly*

Viel ruhiger  
*Poco più tranquillo*

flat - tern durch die Lüf - te;  
flut - ter, soft airs blow - ing;

flat - tern durch die Lüf - te;  
flut - ter, soft airs blow - ing;

flat - tern durch die Lüf - te;  
flut - ter, soft airs blow - ing;

flat - tern durch die Lüf - te;  
flut - ter, soft airs blow - ing;

*pespr.* sü - ße,  
Per - fumes,

*pespr.* sü - ße, sü - ße,  
Per - fumes, per - fumes,

*pespr.* sü - ße, sü - ße,  
Per - fumes, per - fumes,

*pespr.* sü - ße, sü - ße, wohl - be - kann - te  
Per - fumes, per - fumes, well re - mem - bered,

sü - ße, sü - ße, sü - ße, wohl - be - kann - te  
per - fumes, per - fumes, per - fumes, well re - mem - bered,

sü - ße, sü - ße, sü - ße, wohl - be - kann - te  
per - fumes, per - fumes, per - fumes, well re - mem - bered,

sü - ße, sü - ße, sü - ße, wohl - be - kann - te  
per - fumes, per - fumes, per - fumes, well re - mem - bered,

*poco* strin - gen - do  
Düf - te strei - fen ah - nungsvoll, strei - fen ah - nungsvoll,  
flow - ing Now in - tox - i - cate, now in - tox - i - cate,

*poco* strin - gen - do  
Düf - te strei - fen ah - nungsvoll, strei - fen ah - nungsvoll,  
flow - ing Now in - tox - i - cate, now in - tox - i - cate,

*poco* strin - gen - do  
Düf - te strei - fen ah - nungsvoll, strei - fen ah - nungsvoll,  
flow - ing Now in - tox - i - cate, now in - tox - i - cate,

*poco* strin - gen - do  
Düf - te strei - fen ah - nungsvoll, strei - fen ah - nungsvoll,  
flow - ing Now in - tox - i - cate, now in - tox - i - cate,

*fa tempo* *rit.*

strei - fen, strei - fen ah - nungs-  
 now, yes, now in - tox i -

*fa tempo* *rit.*

strei - fen ah - nungs-  
 now in - tox i -

*fa tempo* *rit.*

strei - fen ah - nungs-  
 now in - tox i -

*fa tempo* *rit.*

strei - fen ah - nungs-  
 now in - tox i -

*p* *pp* Viel ruhiger *Molto più tranquillo*

voll das Land. Veil - chen, Veil - chen träu -  
 cate the land. Vio - lets, vio - lets dream -

*p* *pp*

voll das Land. Veil - chen, Veil - chen, Veil - chen, Veil - chen träu -  
 cate the land. Vio - lets, vio - lets, vio - lets, vio - lets dream -

*p* *pp*

voll das Land. Veil - chen, Veil - chen, Veil - chen, Veil - chen träu -  
 cate the land. Vio - lets, vio - lets, vio - lets, vio - lets dream -

*p* *pp*

voll das Land. Veil - chen, Veil - chen träu -  
 cate the land. Vio - lets, vio - lets dream -

*rit.* *pp*

- men schon, träu - men schon, wol - len bal - de kom - men.  
 - ing now, dream - ing now, Soon will be ap - pear - ing.

*rit.* *pp*

- men schon, träu - men schon, wol - len bal - de kom - men.  
 - ing now, dream - ing now, Soon will be ap - pear - ing.

*rit.* *pp*

- men schon, träu - men schon, wol - len bal - de kom - men.  
 - ing now, dream - ing now, Soon will be ap - pear - ing.

*rit.* *pp*

- men schon, träu - men schon, wol - len bal - de kom - men.  
 - ing now, dream - ing now, Soon will be ap - pear - ing.



*Etwas lebhafter Poco più vivace* *ppp poco*

Horch, Hark, horch! hark!

Horch, ein lei-ser Har-fen-ton, Hark, a harp tone soft and low,

Horch, ein lei-ser Har-fen-ton, Hark, a harp tone soft and low,

Horch, ein lei-ser Har-fen-ton, Hark, a harp tone soft and low,

*rit.* **Tempo I** (Ziemlich bewegt) (♩. = 104)  
*Poco animato*

Früh - ling, ja, du bist's, Spring - time, yes, 'tis thou,

*ppp poco rit.* horch, ein lei-ser Har-fen-ton! hark, a harp tone soft and low! Früh - ling, ja, du bist's, Spring - time, yes, 'tis thou,

*ppp poco rit.* horch, ein lei-ser Har-fen-ton! hark, a harp tone soft and low! Früh - ling, ja, du bist's, Spring - time, yes, 'tis thou,

*ppp poco rit.* horch, ein lei-ser Har-fen-ton! hark, a harp tone soft and low! Früh - ling, ja, du bist's, Spring - time, yes, 'tis thou,

*sempre f*

Frühling, Frühling, ja, du bist's, Früh - ling, Früh - ling, ja, du bist's!  
Springtime, springtime, yes, 'tis thou, Springtime, springtime, yes, 'tis thou!

Frühling, Frühling, ja, du bist's, Früh - ling, Früh - ling, ja, du bist's!  
Springtime, springtime, yes, 'tis thou, Springtime, springtime, yes, 'tis thou!

Frühling, Frühling, ja, du bist's, Früh - ling, Früh - ling, ja, du bist's!  
Springtime, springtime, yes, 'tis thou, Springtime, springtime, yes, 'tis thou!

Früh - ling, ja, du bist's, Früh - ling, Früh - ling, ja, du bist's!  
Spring - time, yes, 'tis thou, Springtime, springtime, yes, 'tis thou!

*piu f*

Dich, dich hab' ich ver-nom-men: Früh-ling läßt sein blau-es Band  
 Thou, thou art sure - ly near - ing: Springtime lets its a - zure band

*piu f*

Dich, dich hab' ich ver-nom-men: Früh-ling läßt sein blau-es Band  
 Thou, thou art sure - ly near - ing: Springtime lets its a - zure band

*piu f*

Dich, dich hab' ich ver-nom-men: Früh-ling läßt sein blau-es Band  
 Thou, thou art sure - ly near - ing: Springtime lets its a - zure band

*piu f*

Dich, dich hab' ich ver-nom-men: Früh-ling läßt sein blau-es Band  
 Thou, thou art sure - ly near - ing: Springtime lets its a - zure band

*rit.*

wie - der flat - tern, wie - der flat - tern, wie - der flat - tern, ja, du bist's,  
 Gai - ly flut - ter, gai - ly flut - ter, gai - ly flut - ter, yes, 'tis thou,

*rit.*

wie - der flat - tern, wie - der flat - tern, wie - der flat - tern, ja, du bist's,  
 Gai - ly flut - ter, gai - ly flut - ter, gai - ly flut - ter, yes, 'tis thou.

*rit.*

wie - der flat - tern, wie - der flat - tern, wie - der flat - tern, ja, du bist's,  
 Gai - ly flut - ter, gai - ly flut - ter, gai - ly flut - ter, yes, 'tis thou,

*rit.*

wie - der flat - tern, wie - der flat - tern, wie - der flat - tern, ja, du bist's,  
 Gai - ly flut - ter, gai - ly flut - ter, gai - ly flut - ter, yes, 'tis thou,

*Breit. Allargando.* *sempre rit.*

*ff al fine*  
 Früh - ling, Früh-ling, Früh-ling, Früh - ling, ja, du bist's!  
 Spring - time, springtime, springtime, springtime, yes, 'tis thou!

*ff al fine* *sempre rit.*  
 Früh - ling, Früh-ling, Früh-ling, Früh - ling, ja, du bist's!  
 Spring - time, springtime, springtime, springtime, yes, 'tis thou!

*ff al fine* *sempre rit.*  
 Früh - ling, Früh-ling, Früh-ling, Früh - ling, ja, du bist's!  
 Spring - time, springtime, springtime, springtime, yes, 'tis thou!

*ff al fine* *sempre rit.*  
 Früh - ling, Früh-ling, Früh-ling, Früh - ling, ja, du bist's!  
 Spring - time, springtime, springtime, springtime, yes, 'tis thou!

2M1080B

Druck: Arno Brynda GmbH, Berlin 62